Versions latines N°2

Numéro d'inventaire : 2020.22.746
Auteur(s) : Albert Prost
Type de document : travail d'élève
Période de création : 1er quart 20e siècle
Date de création : 1915 (entre) / 1916 (et)
Matériau(x) et technique(s) : papier ligné, papier vergé
Description : Copie simple, réglure de petits carreaux 0,4 cm, encre noire, crayon de bois. Prénom et nom de l'élève manuscrits en haut à gauche.
Mesures : hauteur : 30,2 cm ; largeur : 19,4 cm
Notes : Version composée d'une traduction "mot à mot" et de phrases, corrections au crayon, note. En haut de la page une petite balance dessinée avec les noms "France" et "Allemagne".
Mots-clés : soutien scolaire (cours particuliers...)
Latin
Filière : Lycée et collège classique et moderne
Lieu(x) de création : Dole
Historique : L'objet fait partie d'un ensemble témoignant de l'instruction à domicile, par correspondance, entre 1908 et 1924 environ, d'une fratrie de trois garçons : Albert né en 1901, André en 1904 et François en 1914. Leur père était notaire d'un canton pauvre et le lycée le plus proche était à Lons-le-Saunier, à 20 kms, trop loin pour être externe. Relativement modeste, la famille avait une culture littéraire assez riche, mais très encadrée par l'Eglise : Zola était à l'Index. Elle lisait La Revue des Deux Mondes. Le grenier était rempli de livres scolaires, parfois anciens, le Lhomond, par exemple, les Hommes illustres, Xénophon, des traductions mot à mot de classiques grecs ou romains. Dans la bibliothèque de la salle où la famille se tenait le soir, on trouvait tous les classiques français reliés, en éditions anciennes. Après leurs études domestiques, les trois frères ont été mis en pension au Collège Mont-Roland à Dole. Ce collège catholique a été dirigé par des jésuites, mais à l'époque ils étaient hors de France. Les trois frères semblent avoir obtenu sans difficulté le baccalauréat. C'était une famille de juristes. Gaston, le père, était licencié en droit. Son père, qui avait tenu l'étude de notaire avant lui, était docteur en droit, chose rare à l'époque. Albert et François ont donc « naturellement » fait leur droit jusqu'au doctorat qu'ils ont soutenu, Albert sur l'évolution démographique du département, François sur les cahiers de doléances. Albert s'est installé comme avocat, puis il a acheté une étude d'avoué, et a dû repartir à zéro en 1945 après sa captivité en Allemagne. La suppression des études d'avoué l'a conduit à devenir syndic de faillites. Après la Seconde Guerre mondiale, François a succédé à son père. Il a racheté les études de deux cantons voisins et l'un de ses fils lui a succédé, intégrant un office notarial du chef-lieu du département. André est devenu missionnaire dans l'ordre des Pères Blancs en Afrique et il a fait œuvre de pionnier dans l'étude des langues, publiant des dictionnaires et des grammaires, notamment du Dogon et de langues souvent menacées. // éléments biographiques tirés d'une note rédigée par Antoine Prost, fils d'Albert (consultable in extenso sur demande).
Autres descriptions : Nombre de pages : Non paginé.
Commentaire pagination : 2 p. manuscrites sur 2 p.
Langue : français

Voir aussi : http://www.inrp.fr/presse-education/revue.php?ide_rev=1836&LIMIT_OUVR=2790
https://www.cairn.info/revue-histoire-de-l-education-2015-2-page-29.htm
Lieux : Dole

J. M. J.

Albert Prost

A. L. A.

Versions latines
N° 2

Operae pretium est	Cela vaut la peine	Cela vaut la peine, d'entendre
audire	d'entendre,	ceux qui dedaignent toutes
(eos) qui	ceux qui	les choses humaines sauf
spernunt	dedaignent	les richesses et ne pensent
omnia humana	toutes les choses humaines	pas qu'il y ait un lieu
praeter divitias	sauf les richesses	à grand bonheur et puissance
neque (et non) putant	et ne pensent pas	si les richesses n'y
bonori magno	pour un grand bonheur	affluent pas en abondance
neque virtuti	ni pour une puissance	
esse locum	être un lieu	
nisi ubi	à moins que où	
opes affluant	les richesses affluent	
effuse.	avec abondance	
Spes unica	le seul espoir	Le seul espoir de l'empire
imperii	de l'empire	du peuple romain, Quinctius
populi Romani	du peuple romain,	cultivait, en face au delà
L. Quinctius	Le. Quinctius	du Tibre, en face de ce
trans Tiberim	au delà du Tibre	lieu-même où sont
contra eum	en face de ce	maintenant ce qui à
locum ipsum	lieu même	rapport à la flotte,
ubi nunc	où maintenant	quatre arpents de terre
sunt Navalia	sont les Navalia	appelés près Quinctius
colebat quatuor	cultivait quatre	
jugerum agrum	arpents de Tibanya	
quae vocantur	qui sont appelés	
prata Quinctia	près de Quinctius	